

## СЛОВО-ОБРАЗ «НИТЬ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Е. Гарина

2 курс, филологический факультет

Научный руководитель – доц. О.А. Усачева

В процессе развития языка слово приобретает дополнительные образные, абстрактные значения. Слово-образ – это продукт одной из интереснейших особенностей человеческого мышления – ассоциативности.

Объектом нашего изучения является слово *нить* в его переносных значениях. В процессе исследования были выявлены основные смыслы, которые актуализируются при метафоризации лексем *нить*, *нитка*, *ниточка*. На первый план могут выходить значения формы нити, функции или качества.

Очень часто слово «нить» реализует визуальный образ, актуализируя значения «тонкий», «длинный», «ровный». В языке широко представлены стёртые метафоры: фразеологизм *в нитку (в ниточку) – сжать губы в нитку, вытянуться в нитку* и др.; такие выражения, как *нить дороги, нить реки, нити водорослей* и др. В контексте может акцентироваться одно из названных значений. Например: *Отсюда открывался широчайший вид на окрестности нового Толедо – с жилой застройкой последних лет, лентами и нитями дорог* (Рубина). В данном примере наиболее ярко актуализируется значение «тонкий»: дороги сравниваются не только с *нитью*, но и с *лентой* – она более широкая, нежели нить. Или: *И замолчал, потому что ровная, в нитку траншея делала вокруг ничем не примечательной кочки аккуратную петлю и снова бежала дальше, прямая как стрела* (Васильев). В этом примере наибольший акцент делается на значении «ровный».

Наиболее продуктивны метафоры, реализующие значение **функций** нити.

Одна из основных функций нити – **способность связывать**. В метафорическом использовании слово *нить* может актуализировать следующие значения:

– То, что соединяет одно с другим, служит связью между кем-, чем-либо. Нередко слово *нить* используется для характеристики связывающего людей чувства: *Даже не доверие (доверия, как такового, давно нет), но всё-таки тянется между нами какая-то ниточка* (Грекова). *Что же мы тогда не поделили, / Разорвав любви живую нить...* (Довлатов).

– То, что даёт возможность установить, раскрыть факты, связанные с определённым явлением. *Водителя задержали, а затем по ниточке вышли на подельников во главе с Хаперской (КП, 28.04.11). Следствие тянуло за любую, самую тонкую нить. Но нить безнадежно рвалась* (Абаринов). В основе таких метафор представление о том, что тянущаяся нить может привести к клубку, то есть к своему началу.

– Направление, которое определяет ход, развитие мысли (связующая линия). Стёртыми метафорами, реализующими этот образ, являются *нить разговора, нить беседы, нить сюжета*. В развернутых метафорах происходит оживление образа: *Наш разговор с ним тонкой ниткой тянется; / Сейчас рвану – и два конца останется!* (Симонов).

– Последовательный ряд связанных между собой явлений, событий и т. п., составляющих единое целое. Наиболее распространенными образами являются *нить жизни, нить истории, нить времени*. Образ «нить жизни» связан с мифом о богинях судьбы Парках (или Мойрах), прядущих нить жизни. Наиболее ярко данный образ реализуется в поэзии: *Сердце в тишине стучит, / Словно прялка старой парки. / Парка быстро нить сучит. / Знаю, пряжа на исходе* (Чиннов). *И если сердце без оглядки бьется, / Моих годов разматывая нить, / То у меня язык не повернется / Его за нерасчетливость винить* (Симонов).

**Средство управления.** Данный признак, как правило, проявляется при реализации образа марионетки – управляемой куклы, которую дергают за ниточки. Широко употребляются устойчивые выражения *дёргать за ниточки, ходить по ниточке*. Также достаточно распространены фразы *держат в руках все нити, руководящая нить, нити власти, нити игры*. Подобные модели часто употребляются в публицистике, задействованы в таких сферах, как политика, спорт.

Любопытно, что рассматриваемый образ может реализовать как негативный, так и позитивный смысл. Например: *Нам нужен независимый глава парламента, которого никто бы не смог дергать за ниточки* (РБК Daily, 22.10.08). Здесь образ имеет дополнительный негативный оттенок – человек, не умеющий принимать решения самостоятельно. *А Клим Шипенко такое с нами делал на съемочной площадке, так виртуозно дергал нас за ниточки, что у меня нет сомнений в том, что он – настоящий режиссер* (Труд-7, 15.11.10). В данном примере акцентируется режиссерское умение работать с актерами и съемочным пространством.

**Путеводитель.** Значение «то, что помогает что-либо найти, к чему-либо прийти или выбраться из затруднительной ситуации» реализуют обороты «путеводная нить», «нить Ариадны». Также к этой подгруппе можно отнести выражения, в составе которых есть глагол *вести*: *Наверное, проследили преступника, все нити ведут к Москве, – подумал Фомин* (Сергеев). *О чем бы я ни вспоминал, нити памяти приводят меня к войне...* (Садулаев).

**Составная часть.** Этот образ связан с представлением о нити как составной части целого полотна. К широко распространенным можно отнести такие обороты, как *обобрали до нитки, промок/мокрый до нитки, с миру по нитке*.

Смысл «качество» в основном реализуется наряду с актуализацией словом *нить* значений «связующее» и «путеводитель». Нить обладает

свойством быть тонкой, непрочной, рваться или же, наоборот, быть прочной, крепкой. Гораздо чаще реализуется первое значение. Например: *В те дни оборона держалась на ниточке* (КП, 08.05.09). *И, может быть, даже та пресловутая треть, жаждущая пира, все-таки вспомнит, что ниточка между жизнью и смертью так тонка...* (Известия, 01.09.05). Ср. также фразеологизм *висеть на ниточке* (*повиснуть на ниточке*) – «находиться в угрожающем, крайне опасном или неопределенном положении, быть близким к гибели».

В результате проведенного исследования можно сделать вывод, что актуализация словом-образом «нить» того или иного значения зависит от наиболее важного для метафоризации аспекта: форма, функция или качество.

## СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА АНГЛИЦИЗМА *ЭКШН* В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

А. Гуськова

4 курс, филологический факультет

Научный руководитель – проф. Л.Б. Карпенко

Лексема *экишн* является одним из новейших и активно употребляемых заимствований из английского языка. Цель настоящего исследования – выявить значения, которыми англицизм *экишн* обладает в русском языке.

В русскоязычный дискурс заимствование *экишн* вошло как английский вариант названия кинематографического жанра, для которого в русском языке имеется свое обозначение – *боевик*. «Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия» в ответ на запрос «*экишн*» отсылает к статье «*боевик*», что подтверждает наше предположение, что данные слова являются синонимами: «**БОЕВИК (экишн)** (англ. *action*), фильм, насыщенный действием с неожиданными поворотами сюжета. Боевик, как правило, является синонимом «кассового фильма», то есть пользующегося особой популярностью» [1].

Материал данного исследования составили триста девяносто шесть примеров употребления заимствования *экишн* (*экишен*) в русском языке, собранные методом сплошной выборки из Национального корпуса русского языка.

Наиболее часто заимствование *экишн* употребляется в значениях «*боевик как жанр фильма*» и «*фильм, снятый в жанре боевик*» – 173 примера из 396. Такое наименование используется по отношению как к зарубежным кинолентам, так и к отечественным фильмам. Примеры: *Американская ассоциация продавцов видеопродуции объявила о вручении награды «Актер тысячелетия в жанре **экишн**»* (Светские новости // «Домовой», 2002.06.04). *В Новосибирске в широкий прокат вышел фантастический **экишн** «Обитаемый остров. Схватка»* (Бакиева Е., Комсомольская правда, 2009.04.28).